

✿ Sobre este libro se ha dicho...

«*K. L. Reich* es una pieza única dentro de la tradición de la novela testimonial, y es, me parece, bastante más, se trata de una novela épica, género poco usual en la novelística catalana.» **Montserrat Roig**

«Un libro modélico: por la modesta honestidad de su autor, por la dosificación de los horrores, siempre pensando en el lector; por sus personajes, caracterizados no por sus frases grandilocuentes sino por reflejar un pensamiento y un sufrimiento. Pero, sobre todo, por la capacidad de dar al lector la verdad última de los que sobrevivieron.» **Xavier Pla**

«La de Amat-Piniella no es una historia de grandes héroes, sino de embrutecimiento, no está escrita para escandalizar ni para molestar, el autor se limita a novelar de una manera pulcra, honesta y convincente su experiencia en los campos. Ni más ni menos que lo que hicieron Primo Levi o Imre Kertész.» **Vicenç Pagès Jordà**

✿ *K. L. Reich* y la censura

- Entre 1945 y 1946, poco después de salir de Mauthausen, **Joaquim Amat-Piniella** escribe la primera versión de *K. L. Reich* en catalán, pero el manuscrito, que debía ser publicado por la editorial Albertí, no logra pasar la censura franquista. Casi dos décadas después, Amat-Piniella, que ha seguido trabajando en la obra durante todo ese tiempo aunque ya casi había perdido toda esperanza de que esta pudiera ver la luz, enseña el manuscrito a un joven amigo del círculo de republicanos que se reunía en el bar Apeadero de Barcelona: **Juan Marsé**, quien, entusiasmado tras su lectura, lo da a conocer al editor **Carlos Barral**. Inmediatamente, la editorial Seix Barral inicia las gestiones para publicar la traducción en castellano y, en 1963, logra superar la censura sin obstáculo alguno y publicarlo por primera vez. Tras esta edición, ya no existe ningún impedimento para que unos meses después pueda aparecer la versión catalana original en Club Editor de la mano de **Joan Sales**.

✿ Nota de prensa

Asteroide publica *K. L. Reich*, de Joaquim Amat-Piniella, el mejor libro sobre la experiencia de los republicanos españoles en los campos nazis

Libros del Asteroide publica la traducción en castellano de **K. L. Reich** (1963), la novela testimonial de **Joaquim Amat-Piniella** (1913-1974) sobre la experiencia de los republicanos españoles en los campos de concentración nazis. El libro, que es un clásico de las letras catalanas y uno de los más importantes exponentes de la literatura concentracionaria europea, ha sido prologado por el escritor **Ignacio Martínez de Pisón**; la traducción, revisada para esta edición, fue hecha por **Baltasar Porcel** y el propio autor en 1963 y no se había vuelto a publicar desde entonces.

K. L. Reich sigue los pasos de un grupo de excombatientes republicanos españoles deportados al campo de concentración de Mauthausen. Allí empieza para ellos una experiencia terrible que los convierte en testigos y víctimas de la llamada «internacional del dolor». El relato se centra en Emili, quien logrará sobrevivir haciendo dibujos pornográficos para los SS. A través de él se nos muestra el funcionamiento de los campos: la corrupta red de *Kapos*, las distintas clases de reclusos, el terrible sistema de exterminio o la malnutrición.

Amat-Piniella, para quien la forma novelística era «la más fiel a la verdad íntima de los que vivimos aquella aventura», escribió **K. L. Reich** basándose en su experiencia como prisionero durante casi cinco años en distintos campos de concentración nazis. El libro, escrito entre 1945 y 1946, no pudo ser publicado hasta 1963 debido a los problemas que tuvo con la censura franquista. En el dossier adjunto, se amplía la información sobre la historia editorial del libro.

FECHA DE PUBLICACIÓN: 6 DE OCTUBRE DE 2014



Libros del Asteroide

Luis Solano | T. 932802524 | prensa@librosdelasteroide.com | www.librosdelasteroide.com

❁ Ficha técnica



K. L. Reich **Joaquim Amat-Piniella**

Prólogo de Ignacio Martínez de Pisón
Traducción de Baltasar Porcel y del autor

PVP: 21,95 euros

ISBN: 978-84-16213-01-6

Tamaño: 14 x 21,5 cm

Páginas: 304

Puesta a la venta: 6 de octubre de 2014

EBOOK a la venta 6 de octubre; 12,99 euros
(PVP válido para España, iva incl.)

❁ Sinopsis

Francesc y Emili, dos exsoldados republicanos que trabajan para el ejército francés, son capturados por las tropas nazis. Deportados al campo de concentración de Mauthausen junto a otros excombatientes españoles, allí empezará para ellos una experiencia terrible que los convertirá en testigos y víctimas de la llamada «internacional del dolor».

El relato se centrará en Emili, quien logrará sobrevivir haciendo dibujos pornográficos para los SS. A través de él se nos muestra el funcionamiento de los campos: la corrupta red de *Kapos*, las distintas clases de reclusos, el terrible sistema de exterminio, la malnutrición...; la inhumanidad, en definitiva, de uno de los episodios más tristes de nuestra historia.

Amat-Piniella escribió esta novela basándose en su experiencia como prisionero durante casi cinco años en distintos campos de concentración nazis, su intención era perpetuar la memoria de los miles de españoles que estuvieron internos en ellos. Según él, la forma novelística era «la más fiel a la verdad íntima de los que vivimos aquella aventura».

Publicado por primera vez en 1963, *K. L. Reich* es, seguramente, el mejor libro que se ha escrito nunca en España sobre la experiencia en los campos.

❁ Biografía del autor

Joaquim Amat-Piniella (1913 -1974) nació en Manresa y fue educado en casa por sus padres; durante la república llevó a cabo una intensa actividad cultural y política. Al estallar la guerra civil, se alistó voluntario en el ejército republicano y combatió en el frente andaluz. Acabada la guerra huyó a Francia, donde fue internado en distintos campos de refugiados. Posteriormente, fue movilizado por el ejército francés como trabajador forzoso; en junio de 1940 es hecho prisionero por los alemanes y deportado a Mauthausen y después a otros campos de la ribera del Danubio, donde permaneció hasta su liberación en mayo de 1945.

Entre 1945 y 1946 escribió la novela autobiográfica *K. L. Reich* sobre sus experiencias en los campos nazis, en la que siguió trabajando hasta que esta por fin pudo ver la luz en 1963; dos años después recibió el premio Fastenrath. Es autor también de obras como *Ombres al calidoscopi* (1933), *El casino dels senyors* (1956), *Roda de solitars* (1957), *La pan a casa* (1959), *La ribera deserta* (1966), *Les llunyanies. Poemes d'exili* (1999), *Retaule en gris* (2012) y *La clau de volta* (2013).

❁ Del prólogo de Ignacio Martínez de Pisón:

«*K. L. Reich* es, junto a las obras de Primo Levi y algún otro clásico más, una de las cumbres de la literatura concentracionaria. Ahora no podemos leer una novela así sin que nos venga a la cabeza toda la imaginaria del genocidio nazi que las superproducciones cinematográficas de las últimas décadas han acabado estableciendo. [...] En 1963 esas películas no existían, y sin duda el lector de la época, no expuesto a ese tipo de interferencias, tenía que quedar aún más subyugado que nosotros por la implacable plasticidad verbal de Amat-Piniella, que con su atención a los detalles y la fuerza de sus descripciones documenta el horror de los campos de exterminio con precisión de fedatario público. [...] La lectura de *K. L. Reich*, sobrecogedora indagación acerca de los límites de la naturaleza humana, sacude de la primera a la última página. Es difícil, muy difícil salir indemne de ella.»

Prólogo completo en:

http://www.librosdelasteroide.com/IMG/pdf/9788416213016_4_1.pdf